

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 12

Artikel: Mort d'une fidèle des traditions
Autor: Michel, Joseph
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231133>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 21.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ouna ruja a Dzojé

Dou momin ke no chin in plyièna chéjon di grètè, i vudré konta ouna rujarda ke l'a chôvâ dou bouébo d'on kou dè bâthon. I l'avan portan ouna karantanna dè grètê vêr lâ, ma pê mala pâ dè tinpruvè. Adon por répondre a lou j'invide, teché ke chinbriyon a l'avè-prâ vê on vejïn ke l'avê drèthi on'éthila chi mimo dzoa. N'éthan tyè djuchto dothi chu le grètê ke le tsin dou payijan keminhè a bramâ. Nè pâ jela grantin ke le patron châyè de l'éthrablyo è l'a d'aboa mouja d'apri, lè gugâyè dè chon toutou, ke chè pachâvè ôtyè dè drôlô.

Korothe dè vêr ke vinyan dza a la marôda i yètè on bâthon è chinbriyè vê le grètê yô l'y avê l'éthila. In le vèyin arouvâ, lè dou bouébo chè dyon ly' è le premi kou ke no vinyin a la marôda è no chin dza yètâ.

Dzojé le plye dzouno ke n'avê tyè doz'an chè betè a dre. No no léchèrin pâ tîpâ a kou dè bâthon è no trâvèrin bin ouna ruja por no j'inchovâ. L'ôtrô di frâre moujarè rintyè d'atindre le tin ke fudrè, è dinche ch'intirèron a bon konto. Kan l'an jou bin medzi a lou chou i l'an keminhè a boukana le payijan in li dejïn ke payèron lè grètè ma ke dèreché dépôjâ chon chtèke. Ma le pouro li, ne l'intindè pâ dinche. Adon Dzojè dèmandè a chon frâre che porè poutithre latzi on fi. Nè on nè dou, inke lè ke beton lou plyan a égjèkuchyon. Le payijan to éthenâ dè rèchyèdre ouna douche bin gayâ bèda din lè j'yè, chin va a la méjon por chè rinchi le pôtré. Ha pitita ruja la parmè i dou bouébo dè modâ to dè dâ.

Maryéta Bonga.

Mort d'une fidèle des traditions

— La doyenne de Sâles (Fribourg), Mme Joseph Michel, est décédée à l'âge de 84 ans. Ancienne tresseuse spécialisée dans la confection des chapeaux du costume féminin gruérin, elle était une fidèle des traditions, du chant populaire et du patois.

Onkora on châdzô

Ouna granta Dama modè avu chon bouébo, è prin le trin dè Payèrna. In voyâdzô on pouro anhyan arouvè è chè betè in fathe dè lâ. Le bouébo l'a d'aboa yu ke le voyâdyâ l'avê le gôtrô è chè betè a rire dè li.

La dona ke chè vèyè bin mô, dèpuchtè chon fe è li di :

— Dzou trantiyilo è tyèche tè, otramïn ne tè prindri pâ rè avui mé por alâ promenâ.

Le bon viyô dè dre a la dona :

— Akutâdè, Madama, ne vo j'in fédè pâ por mè, che le bouébo n'arithè pâ dè rire dè mè, i vu le krokâ.

Adon tô tzô, le bouébo li rèpon :

— Tâtsidè adi d'avalâ le dêri ke vo châbrè ou kou.

Rentrée d'inspection !

(en patois gruyèrien)

On pâjjan kirè parti po allâ a l'inchpektion n'irè pâ rintrô é j'harè dè gouvernô, adon cha fèna di à chon bouébou :

— *Vavê vouéthi à l'éthrabliô che la vatse, la Balisa, la fé lô vi.*

Lô bouébou rèvin in dejïn :

— *Lou vi lè fê, ma l'è vihyu in chudô (vêtu en soldat).*

Léocadie.